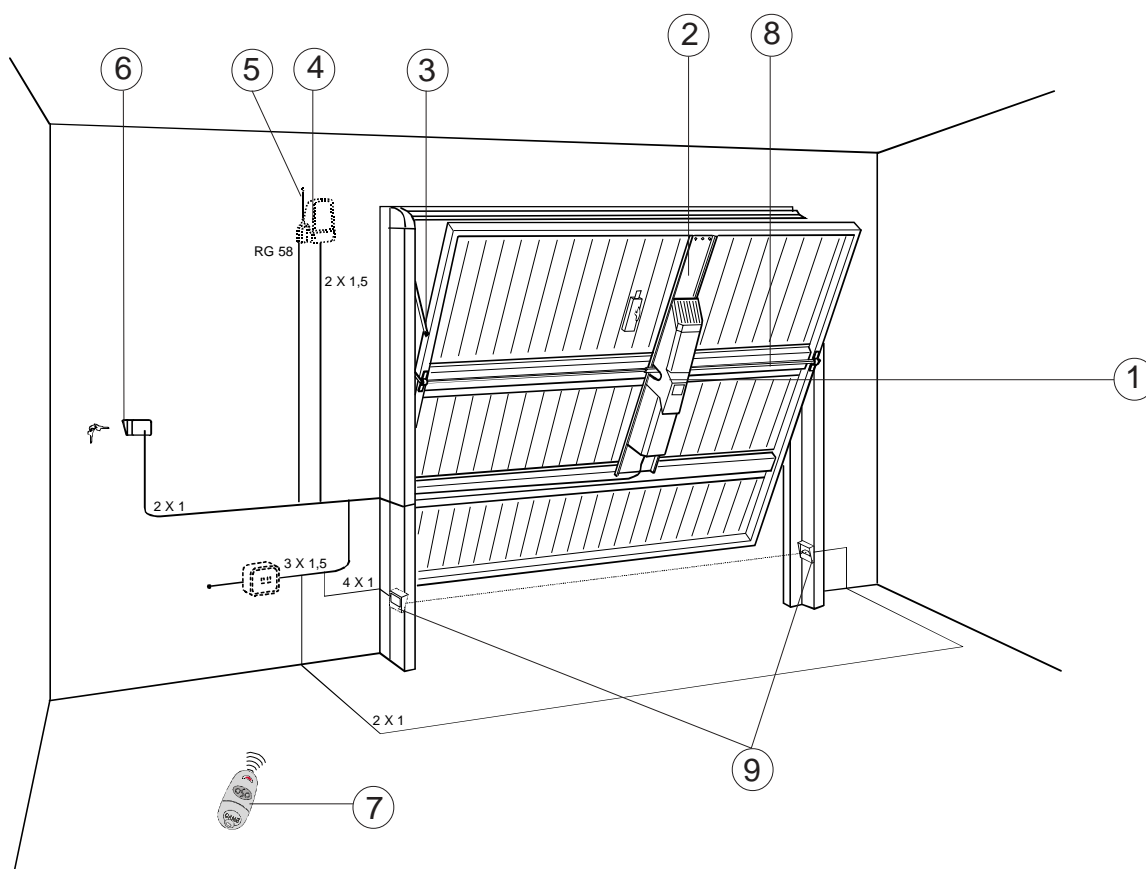


**Automazione per porte basculanti**  
*Automatic opening system for overhead doors*  
**Automatisme pour porte basculante**  
*Antriebssystem für Schwingtore*  
**Automatización para puerta basculante**



- 1 - Gruppo motore con quadro comando e lampada di illuminazione
- 2 - Base-motore e prolunghe di fissaggio
- 3 - Bracci telescopici dritti
- 4 - Lampeggiatore di movimento
- 5 - Antenna di ricezione
- 6 - Selettore a chiave
- 7 - Trasmettitore radio
- 8 - Tubo di trasmissione 25 x 25 x 2,5 mm. (da acquistare separatamente)
- 9 - Fotocellule di sicurezza

- 1 - Motor unit with control panel and lamp for illuminating door area
- 2 - Motor-base with mounting extensions
- 3 - Straight telescopic arms with installation accessories
- 4 - Flashing light indicating door movement
- 5 - Radio antenna
- 6 - Key-operated selector switch
- 7 - Radio transmitter
- 8 - Transmission tube 25 x 25 x 2,5 mm.
- 9 - Safety photocells

- 1 - Groupe moteur avec armoire de commande et lampe d'éclairage du lieu
- 2 - Base-moteur et rallonges de fixation
- 3 - Bras télescopiques droits et accessoires de montage
- 4 - Clignotant de mouvement
- 5 - Antenne de réception
- 6 - Sélecteur à clé
- 7 - Émetteur radio
- 8 - Tube de transmission 25 x 25 x 2,5 mm.
- 9 - Photocellules de sécurité

- 1 - Antriebsaggregat mit Schalttafel und Raumbeleuchtung
- 2 - Motorträger und Befestigungsverlängerungen
- 3 - Gerade Teleskopauslegearme entsprechen des Montagezubehör
- 4 - Blinkleuchte zur Anzeige der Torbewegung
- 5 - Empfangsantenne
- 6 - Schlüsselschalter
- 7 - Funksender
- 8 - Transmissionsstange 25 x 25 x 2,5 mm.
- 9 - Lichtschranken

- 1 - Grupo motor con cuadro de mando y lámpara para la iluminación del ambiente
- 2 - Base-motor y extensiones de fijación
- 3 - Brazos telescópicos rectos y todos los accesorios de montaje
- 4 - Lámpara intermitente de movimiento
- 5 - Antena de recepción
- 6 - Selector a llave
- 7 - Radiotransmisor
- 8 - Tubo de transmisión 25 x 25 x 2,5 mm.
- 9 - Fotocélulas de seguridad

**Caratteristiche generali - General characteristics - Caractéristiques generales**  
*Allgemeine merkmale - Características generales*

<u>Descrizione:</u>	<u>Description:</u>	<u>Description:</u>	<u>Beschreibung:</u>	<u>Descripción:</u>
<p>- Motoriduttore idoneo alla movimentazione di porte basculanti fino a 7 m<sup>2</sup>.</p> <p>- Progettato e costruito interamente dalla CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., rispondono alle vigenti norme di sicurezza, con grado di protezione IP 40.</p> <p>- Garantito 24 mesi salvo manomissioni.</p>	<p>- Gearmotor unit can be used to power overhead doors with surface area of up to 7 m<sup>2</sup>.</p> <p>- Designed and constructed entirely by CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. in full compliance with safety standards, with IP 40 protection rating.</p> <p>- Guaranteed for 24 months unless tampered with.</p>	<p>- Motoréducteur indiqué pour déplacer des portes basculantes jusqu'à 7 m<sup>2</sup>.</p> <p>- Il a été entièrement conçu et construit par CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., conformément aux normes de sécurité en vigueur avec degré de protection IP 40.</p> <p>- Garanti 24 mois sauf en cas d'altérations.</p>	<p>- Getriebemotor für den Antrieb von bis zu 7 m<sup>2</sup> großen Schwingtoren.</p> <p>- Vollkommen von der CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. den gel-tenden Sicherheits-normen entwickelt und hergestellt, mit Schutzgrad IP 40.</p> <p>- 24 Monate Garantie, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.</p>	<p>- Motorreductor idóneo para el movimiento de puertas basculantes de hasta 7 m<sup>2</sup>.</p> <p>- Diseñado y fabricado enteramente por CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A., cumpliendo con las normas de seguridad vigentes con grado de protección IP 40.</p> <p>- Garantizado 24 meses salvo manipulaciones.</p>
<p><b>Attenzione!</b>                      Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.</p>	<p><b>Important!</b>                      Check that all control and safety systems and accessories are original CAME products; this will ensure that the system is simple to install and to maintain.</p>	<p><b>Attention!</b>                      Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.</p>	<p><b>Achtung!</b>                      Wir empfehlen, original CAME-Steuergeräte und Sicherheitsvorrichtungen mit dem entsprechenden Zubehör zu installieren, um eine einwandfreie montage und problemlose Wartung der Anlage gewährleisten zu können.</p>	<p><b>Atención!</b>                      Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y el mantenimiento del aparato.</p>

**Caratteristiche tecniche - Technical characteristics - Caractéristiques techniques**  
*Tecnische Daten - Características técnicas*

Motoriduttore <i>Gear motor</i>	Versione <i>Version</i>	Alimentazione <i>Power supply</i>	Corrente nominale <i>Nominal current</i>	Potenza <i>Power</i>	Intermittenza lavoro <i>Duty cycle</i>	Grado di protezione <i>Degree of protection</i>	Coppia <i>Torque</i>	Tempo corsa <i>Travel time</i>	Condensatore <i>Capacitor</i>	Peso <i>Weight</i>
Motoreducteur <i>Getriebemotor</i>	Version <i>Version</i>	Alimentation <i>Stromversorgung</i>	Courant nominal <i>Nennstrom</i>	Puissance <i>Leistung</i>	Intermittence de travail <i>Einschaltdauer</i>	Degre de protection <i>Schutzgrad</i>	Couple <i>Drehmoment</i>	Temps course <i>Laufzeit</i>	Condensateur <i>Kondensator</i>	Poids <i>Gewicht</i>
Motorreductor	Version	Alimentación	Corriente nominal	Potencia	Intermittencia trabajo	Grado de protección	Par	Tiempo de recorrido	Condensador	Peso
E600A	1.0	230V a.c.	1.3A	150W	30%	IP40	*300N-m	15 s	10 µF	21,5 Kg

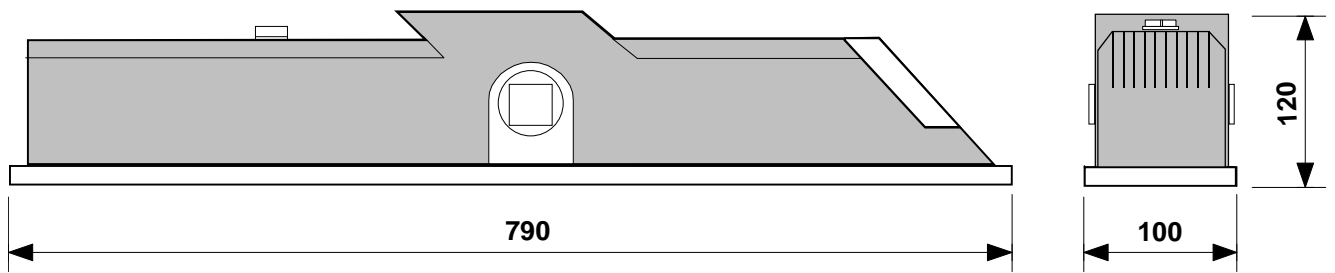
**Dati relativi ai valori di alimentazione nominale. \*Regolabile mediante quadro comando CAME.**

*These technical specifications apply when unit is powered at nominal voltage. \*Adjustable using CAME control panel.*

**Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale. \*Réglable au moyen du armoire de commande CAME**

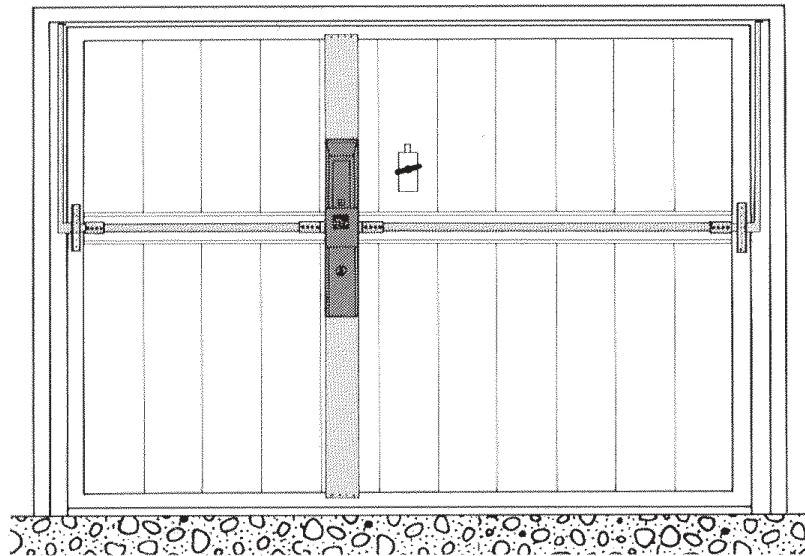
*Daten der Stromversorgungsnennwerte. \*Über CAME-Shalttafel regelbar*

**Datos relativos a los valores de alimentación nominal. \*Ajustable mediante los quadros de mando CAME.**

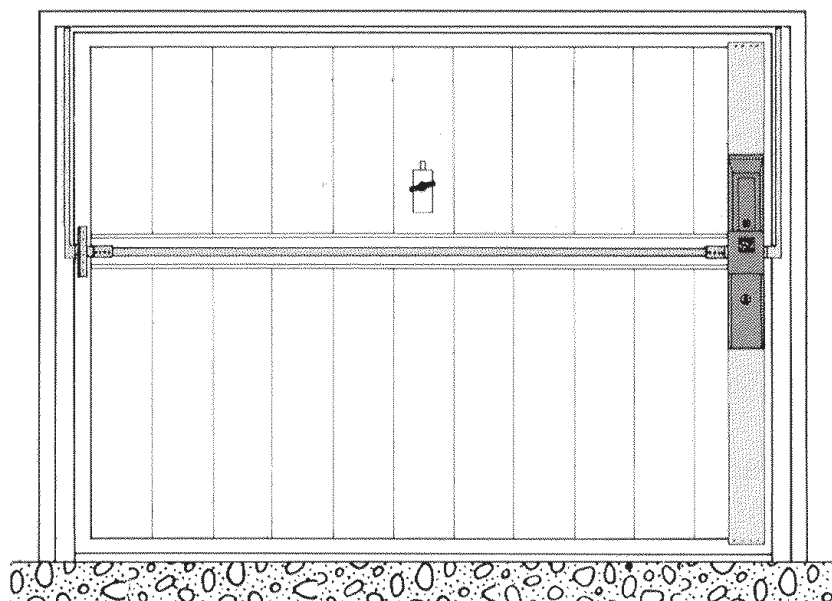


Esempi d'applicazione - Examples of applications - Exemples d'applications  
Installationsbeispiele - Ejemplos de aplicación

**Applicazione centrale**  
*Central installation*  
**Application centrale**  
*Zentrale Installation*  
**Aplicación central**



**Applicazione laterale**  
*Lateral installation*  
**Application latérale**  
*Seitliche Installation*  
**Aplicación lateral**



**Controllare:**

- il movimento della porta sia uniforme lungo tutta la corsa evitando attriti o giochi tra cuscinetti di scorrimento (1) e carrucole(2);
- la struttura della porta basculante sia adeguatamente robusta e le cerniere (3) siano efficienti (basculante snodata)\*;
- il percorso dei cavi elettrici secondo le disposizioni di comando e sicurezza (vedi Impianto tipo).

\* Con basculante snodata richiedere i bracci snodati E 783

**Check the following:**

- the movement of the door must be smooth from the fully-open to the fully-closed positions, with no friction or play between the bearings (1) and the pulleys (2);
- the door itself must be sufficiently solid and the hinges (3) must be efficient (articulated overhead door)\*;
- the electrical wiring path according to the position of the control and safety instruments (see Installation type).

\* Articulated doors require E 783 articulated arms

**Vérifier:**

- le mouvement de la porte soit uniforme sur toute la longueur de la course en évitant des frottements ou des jeux entre les paliers de glissement (1) et les poulies (2);
- la structure de la porte basculante soit suffisamment robuste et que les charnières (3) soient efficientes (basculante articulée)\*;
- le parcours des câbles électriques selon les dispositions de com-mande et de sécurité (voir installation type).

\* Si la porte basculante est du type articulée, demander les bras articulés E 783

**Kontrollieren:**

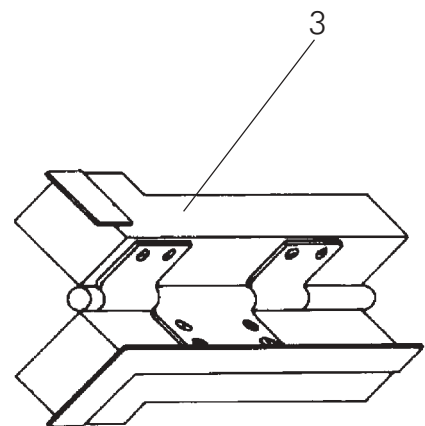
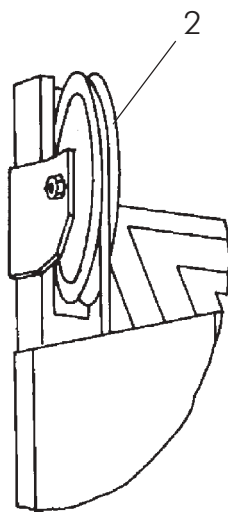
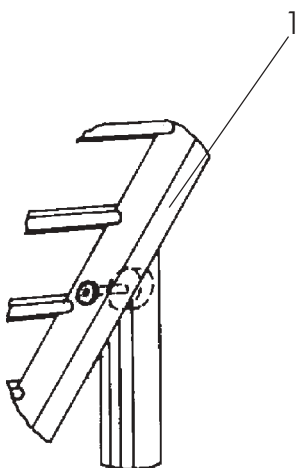
- die Torbewegung während der gesamten Laufzeit gleichmäßig ausgeführt wird und ob Reibungen oder Spielräume zwischen Gleitlagern (1) und Laufrollen (2) auftreten;
- die Struktur des Schwingtors entsprechend robust ist und die Scharniere (3) leistungsfähig sind (Gelenk-schwinger)\*;
- die elektrischen Kabel gemäß den Antriebs- und Sicherheitsvorschriften (siehe Standardanlage).

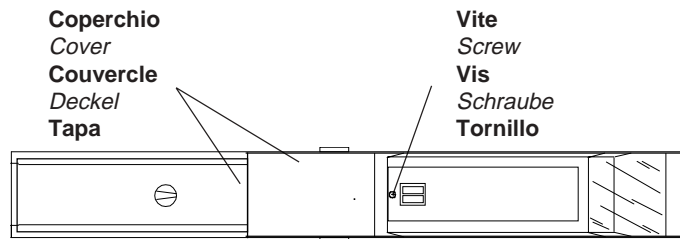
\* Für Gelenk-Schwinger die Gelenkarme E 783 anfordern

**Controlar:**

- el movimiento de la puerta sea uniforme a lo largo de toda la carrera, evitando roces o juegos entre los cojinetes de deslizamiento (1) y las poleas (2);
- la estructura de la puerta basculante sea suficientemente fuerte y las bisagras (3) adecuadas (basculante articulada)\*;
- el recorrido de los cables eléctricos según las disposiciones de mando y seguridad (véase Instalación estándar).

\* Con basculante articulada pedir los brazos articulados E783





- Svitare la vite posta sotto i pulsanti ed estrarre i due coperchi.

- Unscrew the screw located below the pushbuttons and remove the two covers.

- Desserer la vis qui se trouve sous les boutons-poussoirs et retirer les deux couvercles.

- Die unter den beiden Tasten befindliche Schraube lösen und die beiden Deckel entfernen.

- Desenroscar el tornillo colocado bajo los pulsadores y extraer las dos tapas.

**Morsettiera motoriduttore**

*Gearmotor terminal board*

**Plaque à bornes motoréducteur**

*Klemmleiste Getriebemotor*

**Caja de conexiones para motorreductores**

*Gearmotor terminal board*

**Quadro elettrico**

*Control panel*

**Armoire électrique**

*Schalttafel*

**Cuadro eléctrico**

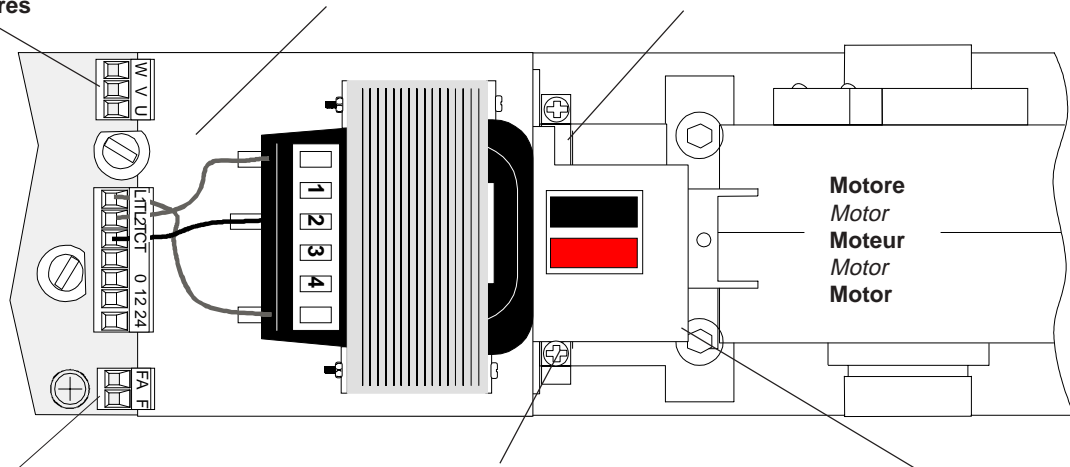
**Condensatore**

*Capacitor*

**Condensateur**

*Kondensator*

**Condensador**



**Morsettiera microinterruttore di stop in apertura**

*Stop microswitch terminal board during opening*

**Plaque à bornes microcontact d'arrêt en ouverture**

*Klemmleiste Mikroschalter Stop beim Öffnen*

**Caja de conexiones microinterruptor de parada durante apertura**

*Stop microswitch terminal board during opening*

**Vite a croce**

*Cross-headed screw*

**Vis à croix**

*Kreuzschlitzschraube*

**Tornillo a estrella**

**Vite ad incasso esagonale**

*Socket-head screw*

**Vis à encastrement hexagonal**

*Inbusschraube*

**Tornillo a encastre hexagonal**

- Togliere l'innesto delle morsettiere contrassegnate con le diciture F-FA e U-V-W, il condensatore, allentare le due viti a croce per estrarre il quadro elettrico e le due viti ad incasso esagonale per estrarre il motore.

- Detach the connection blocks marked "F-FA and U-V-W", the capacitor, loosen the two cross-headed screws and remove the control panel. Loosen the two socket-head screws and remove the motor.

- Enlever la partie qui assure la connexion avec la plaque à bornes portant les indications F-FA et U-V-W et ôter le condensateur. Desserer les deux vis à croix pour retirer l'armoire électrique et les deux vis à encastrement hexagonal pour enlever le moteur.

- Das mit der Beschriftung F-FA und U-V-W versehene Klemmleiste-Steckmodul und den Kondensator entfernen. Dann die beiden Kreuzschlitzschrauben losschrauben, um die Schalttafel zu entfernen und die beiden Inbusschrauben losschrauben, um den Motor herauszu-ziehen.

- Quitar el acoplamiento de las cajas de bornes marcada con F-FA y U-V-W, el condensador, desenroscar los dos tornillos a estrella para extraer el cuadro eléctrico y los dos tornillos a encastre hexagonal para sacar el motor.

**Esempio di applicazione su porta basculante a contrappesi (H fino a 2400 mm) avente spazio utile tra braccio porta e carter del contrappeso di minimo 15 mm, con motore applicato centralmente.**

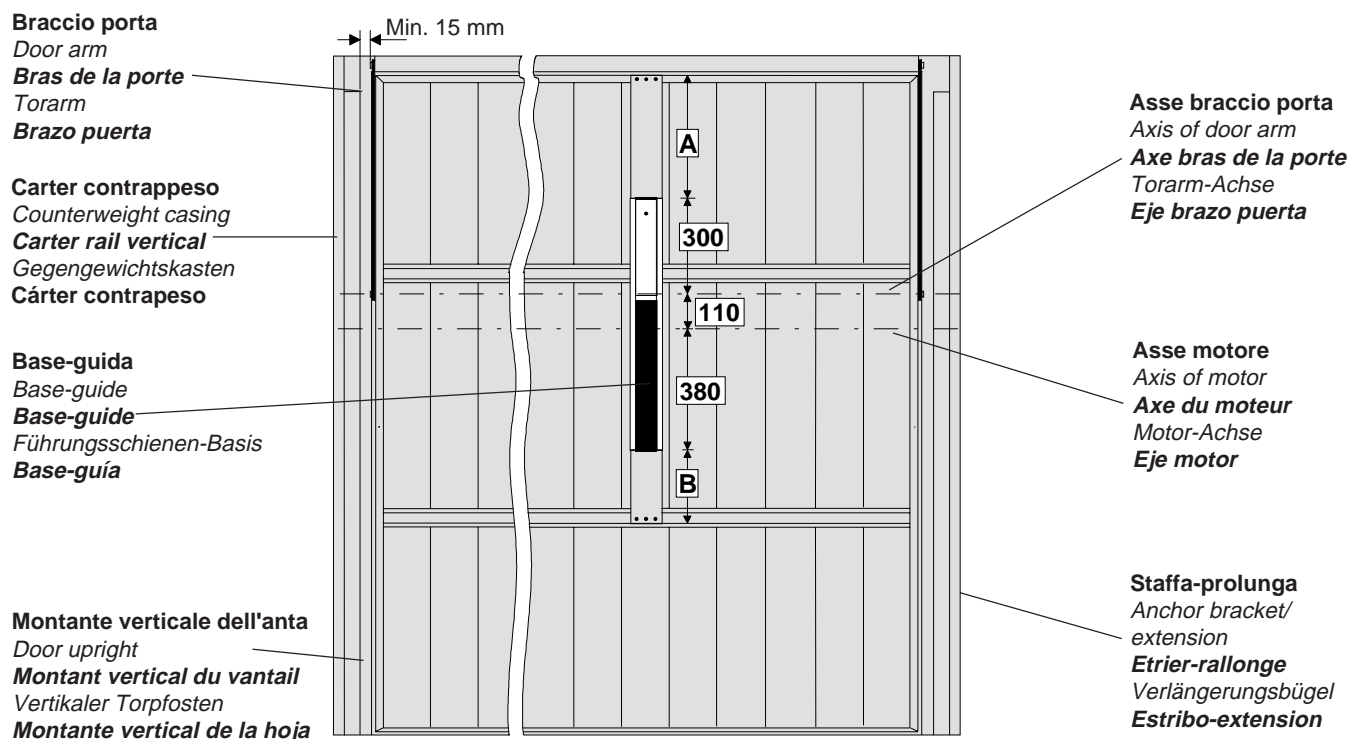
*Example of application on counterweight-balanced door (height up to 2400 mm) with a net distance between the door arm and the counterweight casing of at least 15 mm; motor fitted laterally.*

**Exemple d'application sur porte basculante à rail vertical (H jusqu'à 2400 mm) avec espace utilisable entre le bras de la porte et le carter du rail vertical non inférieur à 15 mm et moteur appliqué au centre.**

*Installationsbeispiel: Gelenkschwinger mit Gegengewichten (H bis zu 2400 mm) und zentral installiertem Motor mit einem Nutzabstand von mindestens 15 mm zwischen Torarm und Gegengewichtskasten (Leibung).*

**Ejemplo de aplicación en puerta basculante por contrapesos (H hasta 2400 mm) con espacio útil entre montante de la hoja y cárter de la puerta no inferior a 15 mm, con motor aplicado centralmente.**

**Applicazione base/guida e staffe/prolunga - Installation base/guide and anchor bracket/extension**  
**Application base/guide et étriers/rallonge - Montage der Führungsschienen/basis und Verlängerungsbügel**  
**Aplicación base/guía y estribos/extensiones**



- Abbassare completamente l'anta, riportare nella stessa le misure indicate facendo riferimento all'asse inferiore del braccio porta. Inserire le due staffe-prolunga nella base-guida facendole fuoriuscire da quest'ultima riportando le quote A e B e fissarle centralmente all'anta mediante viti o tasselli.

- Completely lower the gating and mark the gating with the indicated measurements (in reference to the lower axis of the door arm). Install the two anchor bracket/extensions onto the motor base/door guide so that they protrude from the motor base/door guide at distances A and B. Fasten the extensions to the centre of the gating. Use screws or screw anchors.

- Baisser la porte complètement et reporter sur celle-ci cotes indiquées en se référant à l'axe inférieur du bras de la porte. Introduire les deux étriers-rallonge dans la base-guida en les faisant dépasser de celle-ci et en reportant les cotes A et B. Fixer ensuite les étriers au centre de la porte en utilisant des vis ou des chevilles.

- Das Tor ganz herunterbewegen und die angegebenen Maße auf den Torflügel übertragen, dabei die untere Torarm-Achse als Bezugspunkt nehmen. Die beiden Verlängerungsbügel in die Führungsbasis einsetzen und den Maßen A und B entsprechend vorsehen lassen. Dann die Verlängerungsbügel mit Schrauben bzw. Dübeln an der Torblattmitte befestigen.

- Bajar completamente la puerta, marcar en la misma las medidas indicadas tomando como referencia el eje inferior del brazo puerta. Introducir los dos estribos-extensiones en la base-guía haciéndolos sobresalir de esta última las distancias A y B y fijarla en el centro de la puerta mediante tornillos y tacos.

**Nota:** per l'installazione laterale, posizionare le due staffe-prolunga sovrapposendole al montante verticale dell'anta.

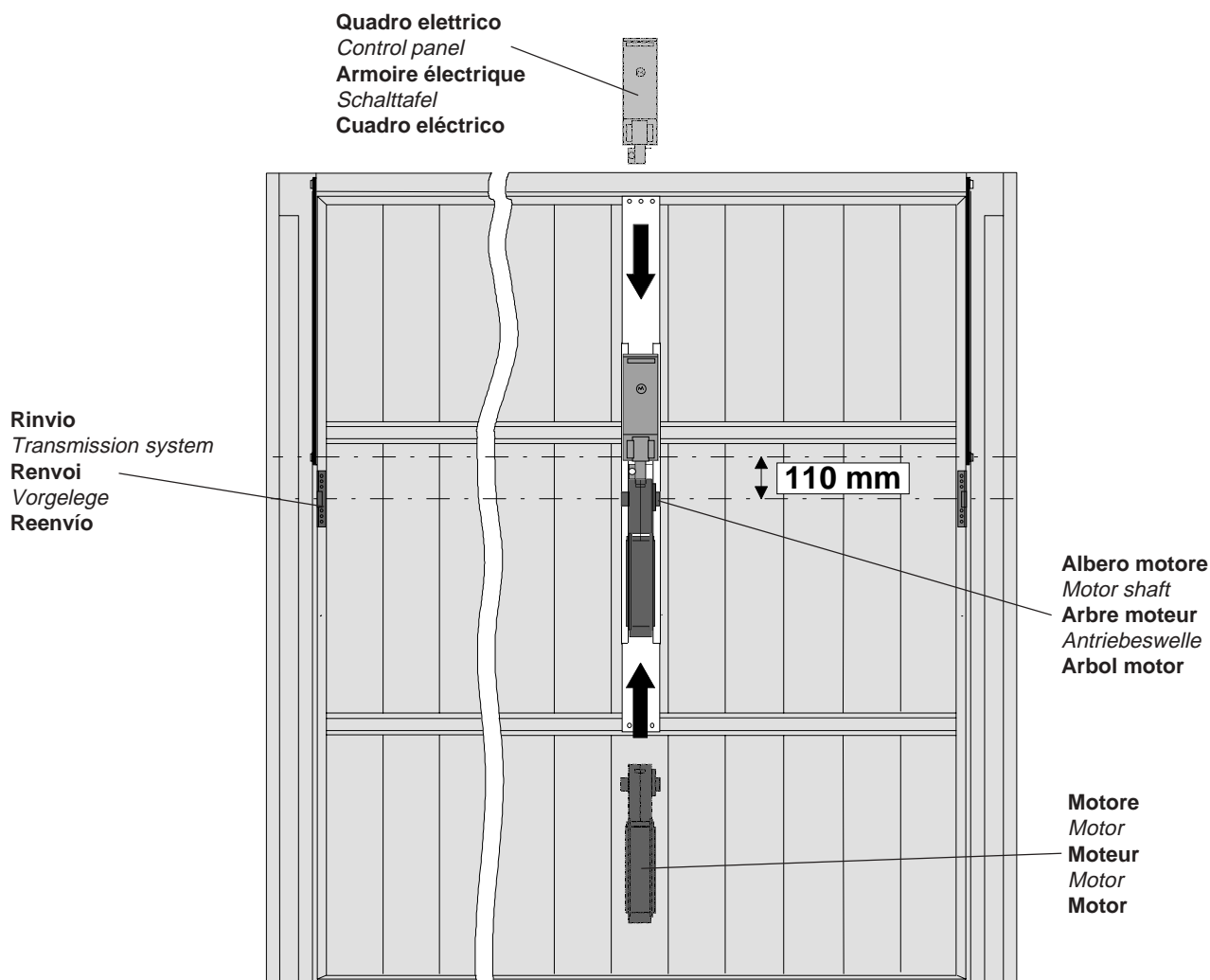
*Note:* when the motor is laterally installed, superimpose and mount the two anchor bracket/extensions directly onto the vertical stanchion of the gating.

**N.B:** pour l'installation latérale, positionner les deux étriers-rallonge en les superposants au montant vertical de la porte.

*Anm.:* bei seitlicher Installation die beiden Verlängerungsbügel an den vertikalen Tor-Rahmenprofilen befestigen.

**Nota:** para la instalación lateral, colocar los dos estribos-extensiones sobreponiéndolos al montante vertical de la puerta.

**Applicazione motore e rinvii - Application motor and transmission system**  
**Application moteur et renvois - Installation Motor und Vorgelege - Aplicación motor y reenvios**



- Inserire il motore nella base-guida e nel senso della freccia facendo corrispondere l'asse dell'albero motore con l'asse dei 110 mm e bloccarlo con le due viti ad incasso esagonale. Inserire il quadro elettrico come indicato dalla freccia, bloccarlo con le due viti a croce.
- Collegare le morsettiere contrassegnate con le diciture F-FA e U-V-W.
- Successivamente, fissare i rinvii ai montanti verticali dell'anta ed in asse con l'albero motore.

- Install the motor on the motor base/door. Be sure the motor points in the direction shown by the arrow, and be sure the motor shaft is aligned with the 110 mm. axis. Fasten the motor with the two socket-head screws provided. Install the control panel in the directions shown by the arrow and fasten the panel with the two cross-headed screws provided.
- Connect the terminal boards marked with the wording F-FA and U-V-W.
- Then, fasten the transmissions to the vertical stanchions of the gating. Make sure the transmissions are aligned with the motor shaft.

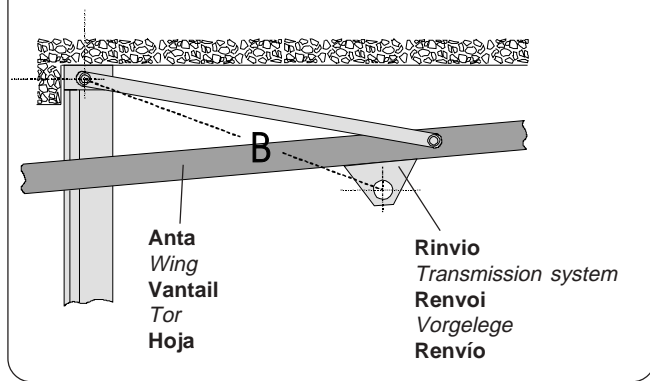
- Introduire le moteur dans la base-guide en respectant le sens de la flèche et en faisant correspondre l'axe de l'arbre moteur avec l'axe de 110 mm. Bloquer ensuite le moteur en utilisant les deux vis à encastrement hexagonal. Introduire l'armoire électrique de la manière reportée sur la figure (suivre la flèche), puis la bloquer en utilisant les deux vis à croix.
- Connecter les plaque à bornes portant les indications F-FA et U-V-W.
- Fixer ensuite les renvois sur les montants verticaux du vantail de façon à ce qu'ils soient sur le même axe que l'arbre moteur.

- Den Motor in Pfeilrichtung in die Führungsbasis einsetzen und die Antriebswellenachse mit der 110-mm-Achse übereinstimmen. Den Motor mit zwei Inbusschrauben befestigen. Die Schalttafel in Pfeilrichtung einfügen und mit den beiden Kreuzschlitzschrauben befestigen.
- Das mit der Beschriftung F-FA und U-V-W gekennzeichnete Klemmenbrett anschließen.
- Dann die Vorgelege achsengleich mit der Antriebswelle an den beiden vertikalen Tor-Rahmenprofilen befestigen.

- Introducir el motor en la base-guía y en el sentido de la flecha haciendo coincidir el eje del árbol motor con el eje de los 110 mm y bloquearlo con los dos tornillos a encastre hexagonal. Introducir el cuadro eléctrico como indica la flecha, bloquearlo con los dos tornillos a estrellas.
- Conectar las caja de bornes marcada con F-FA y U-V-W.
- Posteriormente fijar los renvíos a los montantes verticales de la puerta y en eje con el árbol motor.

**Applicazione del braccio telescopico dritto E785A - Application of the E785A straight telescopic arm**  
**Application du bras télescopique droit E785A - Montage des geraden Teleskoparms E785A**  
**Aplicación del brazo telescópico recto E785A**

Fig. 4

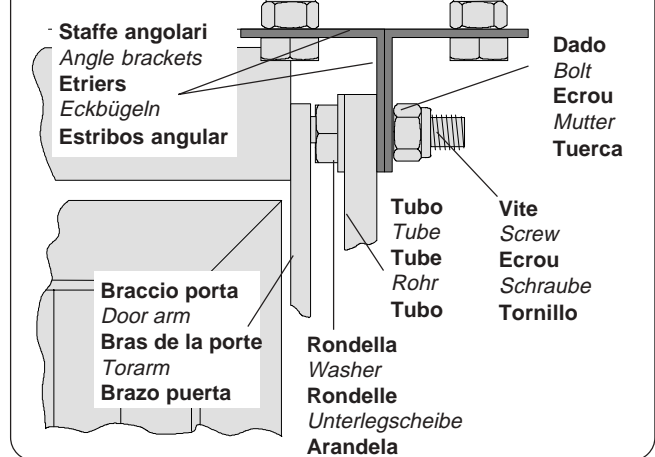


- Alzare completamente l'anta, rilevare la misura "B" (fig. 4) e da questa accorciare sia il braccio sia il tubo di 30 mm. Fissare il tubo e le staffe angolari mediante la vite, la rondella e il dado in dotazione. Applicare il tubo esternamente e possibilmente più vicino al braccio porta e fissarlo mediante vite o robusta saldatura (fig. 5).

- Raise the door to the fully-open position and measure the length of "B" (see fig. 4). Both the arm and the tube should be trimmed to 30 mm less than the length of "B". Use the nut, washer and bolt supplied with the unit to secure the tube and the angle brackets. Fit the tube externally, as close as possible to the door arm, and fasten with screw or by welding (see fig. 5).

- Lever le vantail complètement, relever la cote "B" (fig. 4) et, en tenant compte de cette cote, raccourcir le bras et le tube de façon à ce qu'ils soient 30 mm plus courts. Fixer le tube et l'étriers en utilisant la vis, la rondelle et l'écrou fournis avec le matériel. Appliquer le tube à l'extérieur et si possible le plus près du bras de la porte et le fixer au moyen de l'écrou ou d'une soudure solide (fig. 5).

Fig. 5



- Das Tor ganz hochheben und das Maß "B" (Abb. 4) abmessen und sowohl den Arm als auch das Rohr um 30 mm kürzen. Das Rohr und die Eckbügel mit der mitgelieferten Schraube, der Unterlegscheibe und der Mutter befestigen. Das Rohr außen anbringen, nach Möglichkeit näher am Torarm, und mit der Mutterschraube befestigen oder fest anschweißen (fig. 5).

- Levantar completamente la hoja, medir la cota "B" (fig.4) y a partir da este punto acortar tanto el brazo como el tubo 30 mm. Fijar el tubo y los estribos angular mediante el tornillo, la arandela y la tuerca suministrados. Aplicar el tubo en la parte externa y lo más cercano posible al brazo puerta, y fijarlo mediante tornillo o soldadura resistente (fig.5).

**Applicazione E781A - Application of E781A accessories - Application du Kit E781A - Montage E781A - Aplicación E781A**

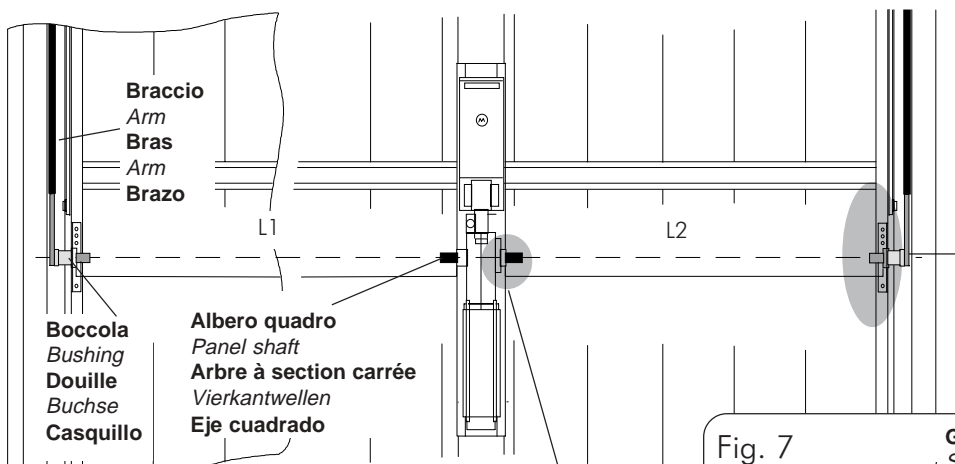


Fig. 6

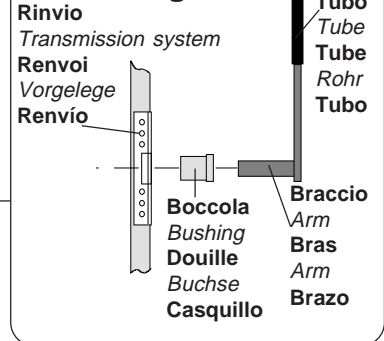
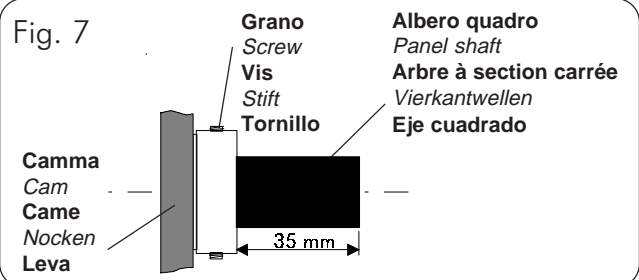


Fig. 7



- Inserire gli alberi quadri al motore lasciandoli sporgere di 35 mm e bloccarli con i grani di fissaggio posti sull'albero motore (fig. 6). Lubrificare le boccole e inserirle nei rinvii. Tagliare il tubo di trasmissione 10 mm più corto delle distanze L1 ed L2 (distanza tra il profilo della boccola e il profilo dell'albero motore). Lubrificare e inserire il braccio nel tubo e collegare quest'ultimo alla boccola e al rinvio come da fig. 7.

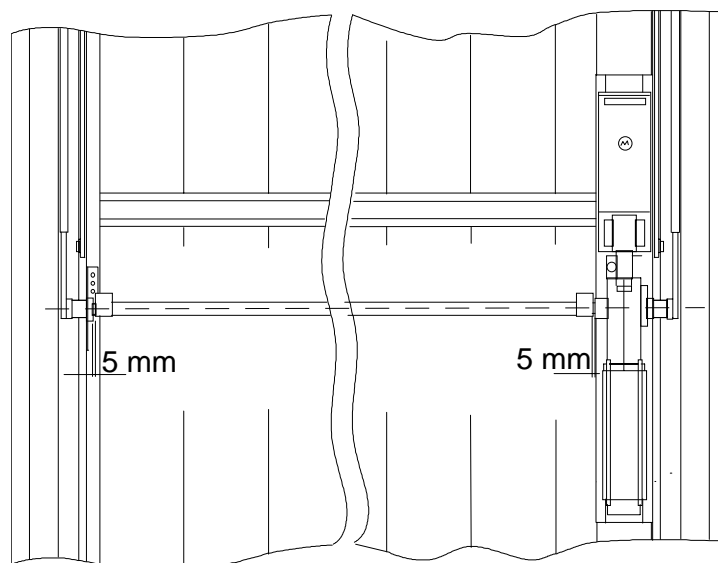
- Fit the square transmission shafts to the motor so that they protrude by 35 mm. Anchor the transmission shafts by tightening the screws on the motor drive shaft (see fig. 6). Lubricate the bushings and insert them into the transmission system. Cut the tube so that it is 10 mm shorter than the distances L1 and L2 (i.e. the distance between the face of the bushing and the edge of the motor drive shaft). Lubricate the arm and insert into the tube. Connect the tube to the bushing and the transmission system as shown in fig. 7.

- Introduire les arbres à section carrée sur le moteur en les laissant dépasser de 35 mm, puis les bloquer avec les vis de fixation placées sur l'arbre moteur (fig. 6). Lubrifier les douilles et les introduire dans les renvois. Couper le tube de transmission de façon à ce qu'il soit 10 mm plus court par rapport aux distances L1 et L2 (distance entre le profil de la douille et le profil de l'arbre moteur). Lubrifier et introduire le bras dans le tube, puis ce dernier à la douille et au renvoi de la manière représentée sur la fig. 7.

- Die Vierkantwellen so in den Motor einsetzen, daß sie 35 mm herausragen und dann mit den an der Motor-welle befindlichen Befestigungsstiften festklemmen (Abb. 6). Buchsen schmieren und in die Vorgelege einsetzen. Das Transmissionsrohr um 10 mm kürzer als die Abstände L1 und L2 (Abstand zwischen Buchsenprofil und Motorwellenprofil) schneiden. Arm und in das Rohr einsetzen, dann den Arm gemäß Abb. 7 mit der Buchse und dem Vorgelege verbinden.

- Introducir los ejes cuadrados en el motor dejando que sobresalgan 35 mm, y bloquearlos con los tornillos de fijación colocados en el eje motor (fig.6). Engrasar los casquillos y encajarlos en los reenvíos. Acortar el tubo de transmisión 10 mm menos de las distancias L1 y L2 (distancia entre el perfil del casquillo y el perfil del eje motor). Engrasar y encajar el brazo en el tubo y unir este último al casquillo y el reenvío como se indica en la fig.7.

**Nota per l'installazione laterale del motore - Note for lateral installation of the motor - Installation latérale du moteur**  
*Anmerkung für die seitliche Installation des Motors - Nota para la instalación lateral del motor*



Le fasi di montaggio sono uguali a quelle precedentemente descritte con le sole differenze seguenti:  
 - applicare la base-guida sovrapponendola al montante verticale dell'anta.  
 - usufruire di una confezione di E 781A applicandolo al montante verticale opposto al motore.

The procedure is identical to that described previously, though with the following exceptions:  
 - fit the base-guide over the door upright.  
 - use the E 781A set, which should be fitted to the upright on the side opposite the motor.

Les phases sont identiques à celles décrites. Les seules différences sont les suivantes:  
 - appliquer la base-guide en la superposant au montant vertical du vantail.  
 - utiliser un kit E 781A et l'appliquer sur le montant vertical opposé au moteur.

Die Installationsvorgänge stimmen im wesentlichen mit den schon beschriebenen überein. Anders ist nur, daß:  
 - die Führungsschienen-Basis am vertikalen Torpfosten montiert wird.  
 - Ein Montageset E 781A verwenden und an dem dem Motor gegenüberliegenden vertikalen Pfosten anbringen.

Las fases son iguales a las ya descritas, con estas únicas diferencias:  
 - aplicar la base-guía superponiéndola al montante vertical de la hoja.  
 - utilizar un lote de E 781A aplicándolo al montante vertical opuesto al motor.

## ZEXO A

SCHEDA BASE - MOTHERBOARD - CARTE BASE - GRUNDPLATINE - TARJETA BASE

### COMPONENTI PRINCIPALI

I

- 1 Morsettiere di collegamento
- 2 Fusibile di linea 5A
- 3 Fusibile accessori 1.6A
- 4 Innesto scheda radiofrequenza AF (vedi tabella pag. 16)
- 5 Pulsante memorizzazione codice radio
- 6 Dip-switch "selezione funzioni"
- 7 Trimmer T.L.: regolazione tempo lavoro
- 8 Trimmer TCA: regolazione tempo di chiusura automatica
- 9 LED di segnalazione codice radio
- 10 Lampada illuminazione ambiente (lampada di cortesia)
- 11 Limitatore di coppia motore

**⚠ Attenzione!** Prima di ogni operazione di **connessione o sconnessione** delle schede, bisogna **togliere la tensione di linea all'impianto.**

### MAIN COMPONENTS

GB

- 1 Terminal block for external connections
- 2 5A line fuse
- 3 1.6A accessories fuse
- 4 Socket AF radiofrequency board (see table page 16)
- 5 Radio-code save button
- 6 "Function selection" dip-switch
- 7 Trimmer T.L.: operating time adjustment
- 8 Trimmer TCA: automatic closing time adjustment
- 9 Radio-code LED
- 10 Lamp for illumination of installation area
- 11 Motor torque limiter

**⚠ Caution!** Before doing any **connection or disconnection** work on the board, **the system must be disconnected from the power supply.**

### COMPOSANTS PRINCIPAUX

F

- 1 Plaque à bornes pour les branchements
- 2 Fusible de ligne 5A
- 3 Fusible accessoires 1.6A
- 4 Branchement carte radiofréquence AF (voir tableau p.16)
- 5 Bouton mise en mémoire code radio
- 6 Dip-switch "sélection fonction"
- 7 Trimmer T.L.: Réglage du temps de fonctionnement
- 8 Trimmer TCA: Réglage Temps de fermeture automatique
- 9 LED de signalisation code radio
- 10 Lampe d'éclairage du lieu
- 11 Limiteur de couple moteur

**⚠ Attention!** Avant de **brancher ou de débrancher** les cartes, **couper le courant de l'installation.**

### HAUPTKOMPONENTEN

D

- 1 Anschluss-Klemmenleiste
- 2 5A-Sicherung Leitungs
- 3 1.6A-Sicherungen Zubehörs
- 4 Steckanschluß Funkfrequenze-Platine AF (sehen Tabelle Seite 16)
- 5 Knöpfe zum Abspeicher der Radiocode
- 6 "Funktionswahl" dip-switch
- 7 Trimmer T.L.: Einstellung Laufzeit
- 8 Trimmer TCA: Einstellung Zeiteinstellung Schließautomatik
- 9 LED Kontrollleuchte zur Anzeige von Radiocode
- 10 Raumbelichtung
- 11 Drehmomentbegrenzer des motor

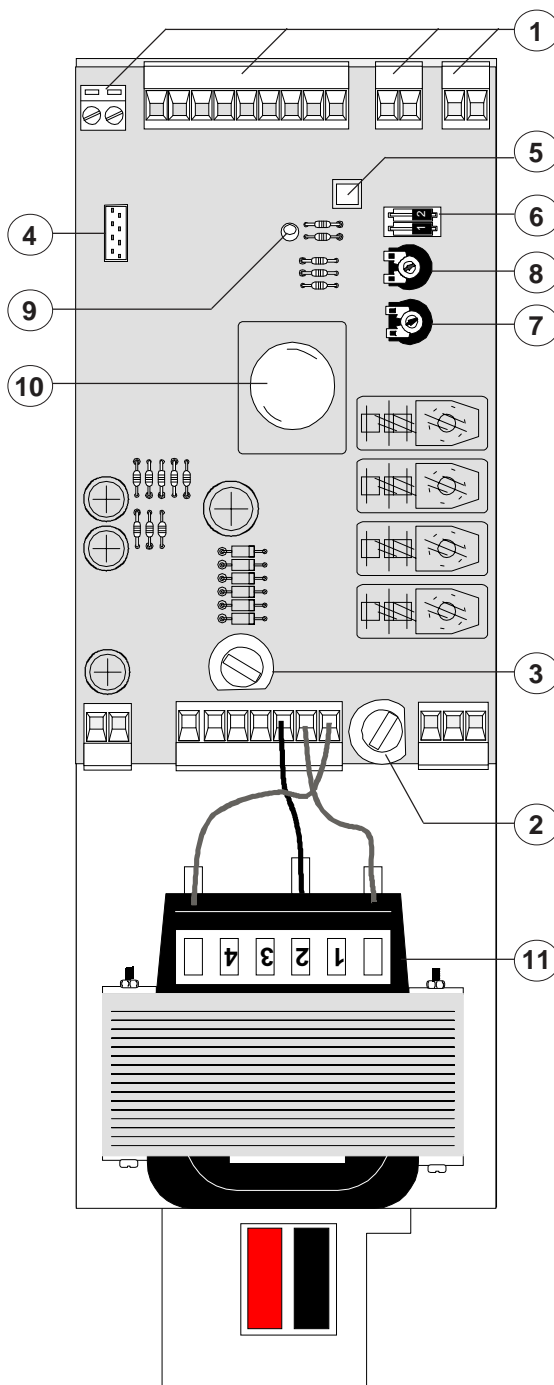
**⚠ Achtung!** Jedesmal, wenn die Karten **angeschlossen oder ausgebaut** werden, **muß der Strom an der Anlage abgeschaltet werden.**

### COMPONENTES PRINCIPALES

E

- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusible de línea 5A
- 3 Fusible accesorios 1.6A
- 4 Conexión tarjeta radiofrecuencia AF (vedas tabla pág.16)
- 5 Botone de memorización del código radio
- 6 Dip-switch "selección función"
- 7 Trimmer TL: Regulación tiempo trabajo
- 8 Trimmer TCA: Regulación cierre automático
- 9 Indicador luminoso código radio
- 10 Lámpara para la iluminación del ambiente
- 11 Limitador de par motor

**⚠ ¡Atencion!** Antes de cualquier operación de **conexión o desconexión** de las tarjetas hay que **quitar la tensión de línea a la instalación.**



Il quadro comando va alimentato sui morsetti L1 e L2 ed è protetto in ingresso con fusibile di linea da 5A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione (24V), e sono protetti con fusibile da 1.6A. La potenza complessiva degli accessori a 24V, non deve superare i 20W. Dotato di un limitatore di coppia motore a 4 posizioni. Tale sistema è esente da usura, insensibile agli sbalzi di temperatura e non necessita di alcuna manutenzione.

### Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura, le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura delle ante, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura, dispositivo collegato sui morsetti 2-C1;
- Stop totale, arresto del portone escludendo l'eventuale ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando (1-2);

### Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si attiva a finecorsa apre o a fine tempo lavoro in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di «stop» totale o in mancanza di energia elettrica;
- Funzione a "uomo presente". Funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude il funzionamento del radiocomando); Si abilita quando il trimmer T.L. è regolato al minimo;

Tipo di comando:

- apre-chiude per pulsante e trasmettitore;
- apre-stop-chiude-stop per pulsante e trasmettitore.

### Accessori collegati in serie

- Lampada di cortesia (25W). Lampada che illumina la zona di manovra, dopo un comando di apertura rimane accesa per un tempo

fisso di 3 minuti e 30 secondi;

- Finecorsa apre. Arresto della porta con l'ausilio del microinterruttore durante la fase di apertura, collegare il micro ai morsetti F-FA;

### Accessori opzionali

- Lampada spia porta aperta (3W max.). Lampada che segnala la posizione di apertura della porta basculante, si spegne a fine tempo lavoro di chiusura (10-5).
- Elettroblocco (24V-15W max.). Collegato ai morsetti EB-EB;
- Lampeggiatore di movimento (25W max.), collegato ai morsetti W-E.

### Regolazioni

- Tempo lavoro;
- Tempo chiusura automatica.



**Attenzione!** Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea.

The control panel is powered across terminal L1 and L2, and is protected by a 5A fuse on the main power line. Control systems are powered by low voltage and protected with by a 1.6A fuse.

The total power consumption of 24V accessories must not exceed 20W. Equipped with a 4 position torque limiter. This system is not subject to wear and tear, is not sensitive to changes of temperature and does not require any maintenance.

### Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during the closing cycle, the photocells on detecting an obstacle while closing the door, cause the movement direction to be reversed until opening is complete (2-C1);
- Total stop, shutdown of door movement without automatic closing; a pushbutton or radio remote control must be actuated to resume movement (1-2);

### Other functions

Automatic closing. The automatic closure timer comes on at the end of the run or at the end of the opening time. The changeable set time is also subject to modifications due to the intervention of possible safety accessories. This does not happen following a complete "stop" command or in the event of a power cut;

- "Operator present" function: Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated). It is activated when the T.L. trimmer is set to the minimum;

Type of command:

- open-close by button and transmitter;
- open-stop-close-stop by button and transmitter.

### Accessories connected in series

- Courtesy Light (25W). A light that illuminates the manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 3

minutes and 30 seconds;

- Limit switch opening. The door stops with the help of the microswitch during the opening phase, connect the microswitch to terminal blocks F-FA;

### Optional accessories

- Open gate pilot lamp (3W max.). This is a light that indicates the garage-type door's open position and turns off when the gate activates the closing end-stop (terminals 10-5);
- Electric lock (24V-15W max.), connect it to terminal blocks EB-EB;
- Flashing signal light when gate is in motion (25W max.), connect it to terminal blocks W-E;

### Adjustments

- Operating time;
- Automatic closure time.



**Caution!** Disconnect the unit from the main power lines before carrying out any operation inside the unit.

L'armoire de commande doit être alimentée avec une tension de 230V sur les bornes L1 et L2 et elle est protégée en entrée par un fusible de ligne de 5A.

Les dispositifs de commande sont à basse tension et protégés avec fusible de 1.6A. La puissance total des accessoires à 24V, ne doit pas dépasser 20W.

Equipé d'un limiteur de couple moteur a 4 positions. Ce système ne s'use pas, est insensible aux sautes de température et ne nécessite d'aucun entretien.

### Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Reouverture en phase de fermeture, en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète, (2-C1);
- Stop total, arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur

les bouton-poussoir ou sur la radiocommande (1-2);

### Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le comptage du temps de fermeture automatique démarre quand le microcontact de "fin de course ouverture" s'active ou à la fin du cycle d'ouverture. Le temps préétabli réglable dépend néanmoins de l'intervention d'accessoires de sécurité éventuels et est exclu après un arrêt "stop" total ou en cas de coupure de courant;

- Function "homme mort".

Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande). Il s'active quand le compensateur T.L. est réglé au minimum;

Type de commande:

- ouvre-ferme pour bouton et émetteur;
- ouvre-stop-ferme-stop pour bouton et émetteur.

### Accessoires branchés en série

- Lampe passage (25W). Lampe qui

illumine la zone de manoeuvre, après une commande d'ouverture elle reste allumée pour une durée fixe de 3 minutes et 30 secondes;

- Interrupteur fin de course ouverture. Arrêt de la porte à l'aide du microcontact durant la phase d'ouverture, brancher le microcontact aux bornes F-FA;

### Accessoires en option

- Voyant porte ouverte (3W max.). Lampe qui signale la position d'ouverture de la porte basculante, elle s'éteint à la fin du cycle de fermeture (bornes 10-5);
- Serrure électrique (24V-15W max.), la brancher aux bornes EB-EB;
- Cliquotant de mouvement (25W max.), la brancher aux bornes W-E.

### Réglages

- Temps de fonctionnement;
- Temps de fermeture automatique.



**Attention!** Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne.

Die Steuergeräts wird mit einer Spannung über die Klemmen L1 und L2 gespeist und ist am Eingang mit einer 5A-Hauptsicherung. Die Steuerungen erfolgen mit Nieder-

spannung und geschützt enie 1.6A-Sicherung. Die Gesamtleistung des 24-V-Zubehörs darf 20W nicht überschreiten.

Ausgestattet mit einem 4-stufigen Drehzahlbegrenzer für den Motor. Das System ist verschleißfrei, unempfindlich gegenüber Temperaturschwankungen und wartungsfrei.

### Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen, die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus (2-C1);
- Totalstop, sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluß eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des

Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksteuerung (1-2);

### Andere funktionen

- Schließautomatik. Der Timer vom automatischen Schließen schaltet sich beim Endanschlag Öffnen ein, oder wenn die Arbeitszeit vom Öffnen abgelaufen ist. Die einstellbare, vorgegebene Zeit ist aber in jedem Fall dem Zuschalten eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und wird nach einem „Stop“ oder bei Stromausfall ausgeschlossen.

- Funktion "Bedienung vom

Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen). Wird dann eingeschaltet, wenn der T.L. auf das Minimum gestellt ist;

Befehlsarten:

- Öffnen-Schließen für Druckknopf und Sender;
- Öffnen-Stop-Schließen-Stop für Druckknopf und Sender.

### Serienmäßig angeschlossenes Zubehör

- Torbeleuchtung (25W). Nachdem der Befehl zum Öffnen des Tors gegeben worden ist, bleibt das Licht, das den Manöverbereich am Tor beleuchtet, für eine vorgegebene Zeit von 3 Minuten und 30 Sekunden eingeschaltet;

- Endanschlag des Öffnungsvorganges. Blockierung des Tores während des Öffnungsvorganges in jeder gewünschten Position durch Bedienung des Mikroschalters; den Mikro an die Klemmen F-FA anschließen;

### Extrazubehör

- Kontrolllampe bei geöffnetem Tor (3W max.). Diese Kontrolllampe zeigt an, daß das Schwingtor offen ist und schaltet sich ab, wenn die Schließzeit abgelaufen ist (Klemmen 10-5).
- Elektrische Verriegelung 24V-15W, mit den Klemmen EB-EB verbinden.
- Blinkleuchte (25W max.), mit den Klemmen W-E.

### Einstellungen

- Laufzeit;



**Achtung!** Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalten.

El cuadro de mando se alimenta en los bornes L1 y L2 está protegido en entrada con fusible de línea a 5A. Los dispositivos de mando son a baja tensión y está protegidos por fusible a 2A. La potencia total de los accesorios a 24V, no debe superar lo 20W. Equipado con un limitador de par motor de 4 posiciones. Dicho sistema no sufre desgastes, es insensible a los saltos de temperatura y no requiere ningún mantenimiento.

### Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predispuestas para:

- Reapertura en fase de cierre, las fotocélulas detectan un obstáculo durante la cierre de la hojas, causando la inversión del movimiento hasta que se abre totalmente, (2-C1);
- Parada total, parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando s distancia (1-2);

### Otras funciones

- Cierre automático. La cuenta del tiempo para el cierre automático comienza cuando se activa el

microinterruptor de final de carrera de apertura o al final del ciclo de apertura. El tiempo prefijado regulable está subordinado al accionamiento de posibles accesorios de seguridad y se desconecta después de una "parada" total o si se corta la energía eléctrica;

- Función a "hombre presente".

Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia). Se activa cuando el trimmer T.L. está regulado en el mínimo;

#### Tipo de mando:

- abrir-cerrar para botón y transmisor;
- abrir-parada-cerrar-parada para botón y transmisor.

### Accesorios conectados en serie

- Luz de cortesía (25W). Lámpara que ilumina la zona de maniobra; tras un mando de apertura permanece encendida por 3 minutos y 30 segundos;
- Final de carrera apertura. Paro de la puerta con la ayuda del microinterruptor durante la apertura; conecte el micro a los bornes F-FA;

### Accesorios opcionales

Lámpara indicadora de puerta abierta (3W máx.). Lámpara que señala la

posición de apertura de la puerta basculante, se apaga al final del tiempo de cierre (bornes 10-5);

- Electrocerradura 24V - 15W max., conéctela a los bornes EB-EB;
- Lámpara intermitente de movimiento (25W max.), conéctela a los bornes W-E.

### Regulaciones

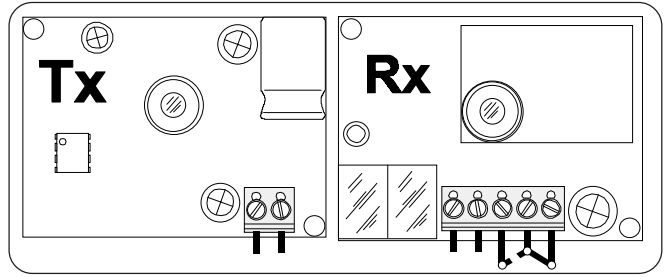
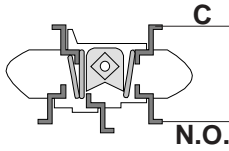
- Tiempo de trabajo;
- Tiempo de cierre automático.



**¡Atención!** Antes de actuar dentro del aparato. quitar la tensión de línea.

**Selettore a chiave**

Keyselector  
Sélecteur à clé  
Schlüssel-Wählschalter  
Selector a llave



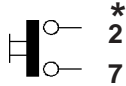
**Contatto radio e/o pulsante apre-chiude**

Contact radio and/or pushbutton controlled for open-close

**Contac radio et/ou poussoir ouvre-ferme**

Kontakt Funkgerät und/oder Taste Öffnen-Schließen

**Contacto radio y/o pulsador de apertura-cierre**



**Lampada spia**

Open gate pilot lamp

24V  
3W max.

**Lampe porte ouverte**

Kontrollampe bei geöffnetem Tor

**Indicador luminoso de puerta abierta**

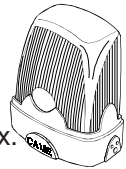


**Lampeggiatore**

Flashing

**Clignotant**

Blinkleuchte 230V  
Lámpara 25W max.



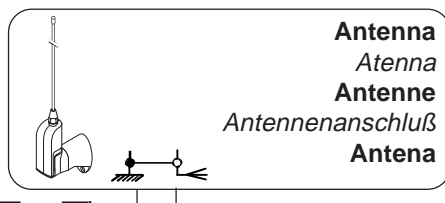
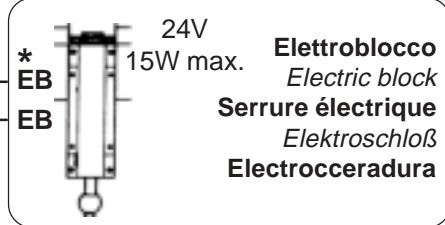
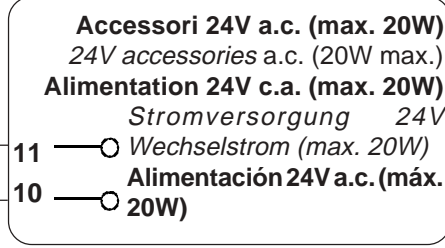
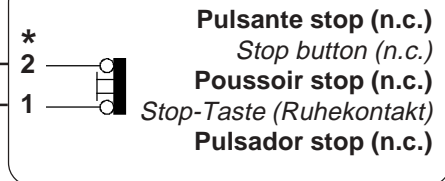
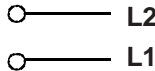
**Alimentazione 230V (a.c.)**

230V (a.c.) power supply

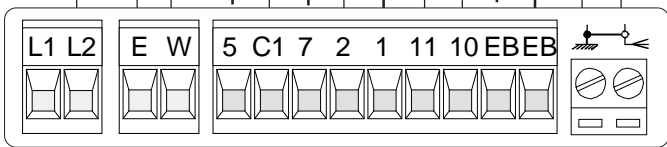
**Alimentation 230V (c.a.)**

Stromversorgung 230V Wechselstrom

Alimentación 230V (a.c.)



- \* Accessori non compresi nel kit.
- \* Accessories not included in the kit.
- \* Accessoires pas compris dans le kit.
- \* Extrazubehör
- \* Accesorios no incluidos en el kit.



I contatti 1-2 e 2-C1 sono contatti normalmente chiusi (N.C.); se non fossero utilizzati devono essere cortocircuitati.

Contacts 1-2 and 2-C1 are N.C. contacts. These contacts must be connected together if they are not used.

Les contacts 1-2 et 2-C1 sont des contacts normalement fermés (N.F.). Si on ne utilise pas, ces contacts doivent être court-circuités.

Die Kontakte 1-2 und 2-C1 sind normalerweise geschlossene Kontakte (N.C.), werden sie nicht für eventuelle weitere Vorrichtungen verwendet, müssen sie Kurzgeschlossen werden.

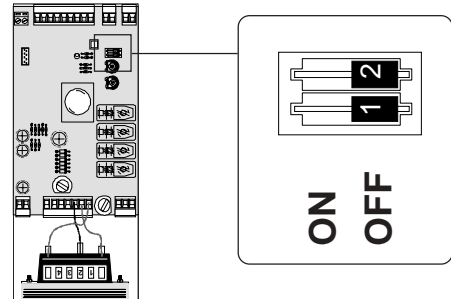
Los contactos 1-2 y 2-C1 están normalmente cerrados (N.C.), si no se utilizan de deben cortocircuitar.

**ITALIANO**

**1 ON** Chiusura automatica **attivata**; (1 OFF disattivata)

**2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;

**2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;



**ENGLISH**

**1 ON** Automatic closure **enabled**; (1 OFF disabled)

**2 ON** "Open-stop-close-stop" with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;

**2 OFF** "Open-close" with button (2-7) with button (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;

**FRANÇAIS**

**1 ON** Fermeture automatique **activé**; (1 OFF éteinte)

**2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

**2 OFF** "Ouvre-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;

**DEUTSCH**

**1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet**; (1 OFF ausgeschlossen)

**2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;

**2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;

**ESPAÑOL**

**1 ON** Cierre automático **activado**; (1 OFF desactivado)

**2 ON** "Abrir-stop-cerrar-stop" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;

**2 OFF** "Abrir-cerrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;

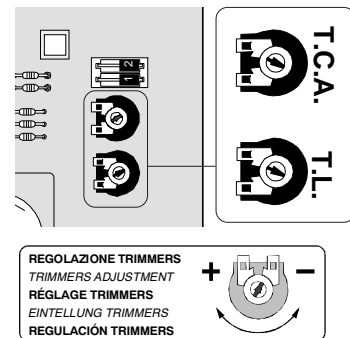
REGOLAZIONI - ADJUSTMENTS - RÉGLAGE - EINSTELLUNG - RÉGULACIÓN

**ITALIANO**

**Trimmer T.L.** = Regolazione tempo lavoro da un minimo di 15 secondi a un massimo di 80 secondi.

*(Nota: regolando al minimo il tempo lavoro si abilita la funzione «uomo presente»).*

**Trimmer T.C.A.** = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 1 secondo a un massimo di 120 secondi.



**ENGLISH**

**Trimmer T.L.** = Adjusts of operating time (min.15", max.80").

*(Note: the "operator present" function is activated by setting the operating time to the minimum).*

**Trimmer T.C.A.** = Adjusts automatic closing time (min.1", max.120")

**FRANÇAIS**

**Trimmer T.L.** = Réglage du temps de fonctionnement (min. 15", max. 80").

*Note: la fonction "homme mort" s'active en réglant le temps de fonctionnement au minimum).*

**Trimmer T.C.A.** = Réglage du temps de fermeture automatique (min. 1", max. 120").

**DEUTSCH**

**Trimmer T.L.** = Laufzeit mit mindestens 15" und höchstens 80" eingestellt werden kann.

*(Hinweis: Wenn die Betriebsdauer auf ein Minimum gestellt wird, wird die Funktion "Bedienung vom Steuerpult" eingeschaltet).*

**Trimmer T.C.A.** = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 1" und höchstens 120" eingestellt werden kann.

**ESPAÑOL**

**Trimmer T.L.** = Régulación tiempo de trabajo (min. 15", max. 80").

*(Nota: regulando en el mínimo el tiempo de trabajo, se activa la función "hombre presente").*

**Trimmer T.C.A.** = Régulación cierre automático (min. 1", max. 120").

LIMITATORE DI COPPIA MOTORE - MOTOR TORQUE LIMITER - LIMITEUR DE COUPLE MOTEUR  
DREHMOMENTBEGRENZER DES MOTORS - LIMITADOR DE PAR MOTOR

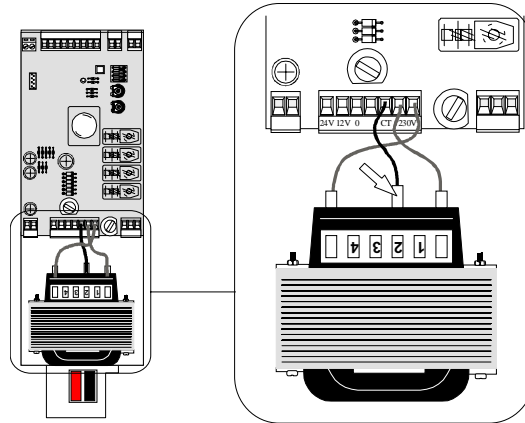
Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max.

To vary the motor torque, move the indicated faston (with black string) to one of the four positions: 1=min, 4=max

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué (fil de couleur noire) sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston (mit schwarzem Kabel) auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado (con hilo de color negro) hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE  
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO

ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
<b>A.</b> inserire una scheda AF.	<b>A.</b> insert an AF card.	<b>A.</b> placer une carte AF.	<b>A.</b> Stecken Sie eine Karte AF.	<b>A.</b> introducir una tarjeta AF.
<b>B.</b> codificare il/i trasmettitore/i.	<b>B.</b> encode transmitter/s.	<b>B.</b> codifier le/s émetteur/s.	<b>B.</b> Codieren Sie den/ die Sender.	<b>B.</b> codificar el/los transmisor/es.
<b>C.</b> memorizzare la codifica sulla scheda base.	<b>C.</b> store code in the motherboard.	<b>C.</b> mémoriser la codification sur la carte base.	<b>C.</b> Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	<b>C.</b> memorizar la codificación en la tarjeta base.

**A**

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF  
EINSTECKEN DER KARTE AF - MONTAJE DE LA TARJETA AF



La schedina AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione.



The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off.



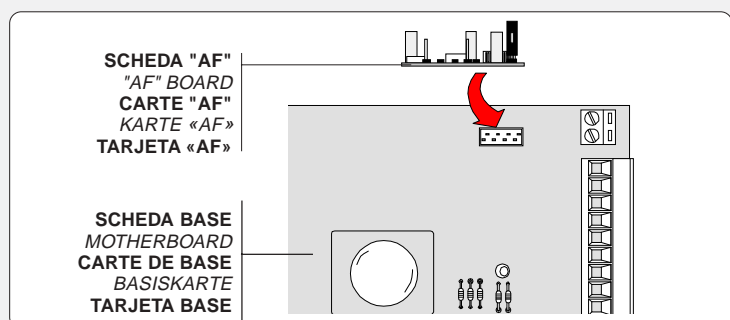
La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension.



Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten.



La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente.



Frequenza / MHz Frequency / MHz Frequence / MHz Frequenz / MHz Frecuencia / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-Platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
	AF43SR	ATOMO

TOP QUARZATI - QUARTZ - AU QUARTZ - QUARTZGENAU - CUARZO

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA  
 T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG  
 T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN  
 T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

STANDARD ENCODING PROCEDURE  
 T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

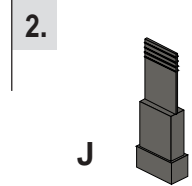
1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION  
 T262M-T264M-T2622M  
 T302M-T304M-T3022M

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

1. codice/codice/codice/codice/codice

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

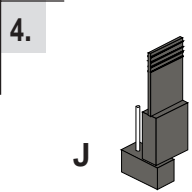


3. premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

*Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred*

appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

*Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.*



T2622M - T3022M

1° codice/code/code/Code/codigó

P1=CH1  
P2=CH2

2° codice/code/code/Code/codigó

P1	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	OFF
P2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

P3=CH1  
P4=CH2

T264M - T304M

P1=CH1 - P2=CH2  
P3=CH3 - P4=CH4

T262M - T302M

La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

*The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.*

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

*Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.*

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B

fig. A

P1=CH1  
P2=CH2

fig. B

## ATOMO

AT01 - AT02 - AT04



vedi foglio istruzioni inserito nella confezione  
della scheda AF43SR  
*see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card*  
voir les instructions qui se trouve dans l'emballage  
de la carte AF43SR  
*Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR*  
ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje  
de la tarjeta AF43SR

T432M - T312M

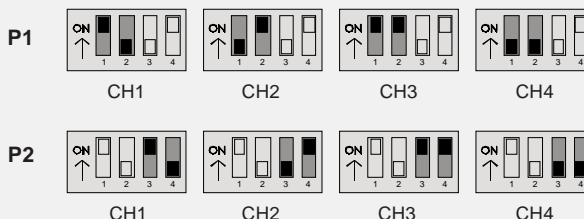
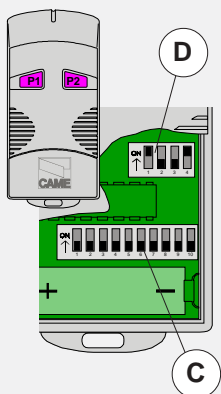
impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)

*set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)*

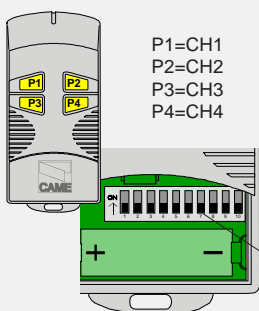
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)

*Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).*

plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



T434M - T314M



P1=CH1  
P2=CH2  
P3=CH3  
P4=CH4

impostare solo il codice

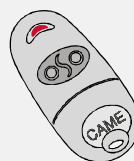
*set code only*

ne saisir que le code

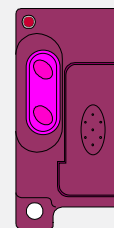
*Stellen Sie nur den Code ein.*

plantear sólo el código

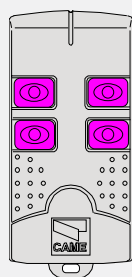
T432SA - T432S - T434MA



vedi istruzioni su confezione  
*see instructions on pack*  
voir instructions sur l'emballage  
*Siehe Anleitungen auf der Packung.*  
ver instrucciones en el embalaje



## TAM



T432  
T434  
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione

*see instruction sheet inside the pack*

voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage

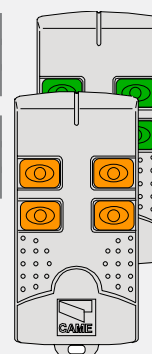
*Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.*

ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

## TFM

T132  
T134  
T138

T152  
T154  
T158



## ITALIANO

Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (vedi fig.1), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.2).

**N.B.:** se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

## ENGLISH

Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (see fig.1), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 2).

**N.B.:** if you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

## FRANCAIS

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).

**N.B.:** si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

## DEUTSCH

Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrückt (LED blinkt (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

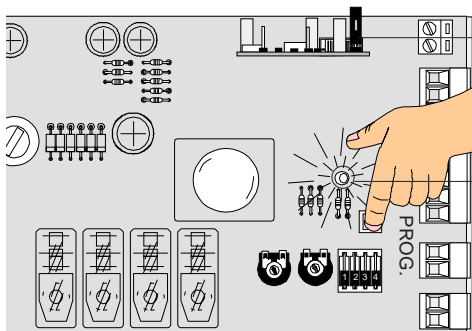
**HINWEIS:** bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

## ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "PROG" en la tarjeta base, el led de señalización parpadea (mirar fig.1), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado (fig.2).

**Nota:** si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

Fig./Abb. 1

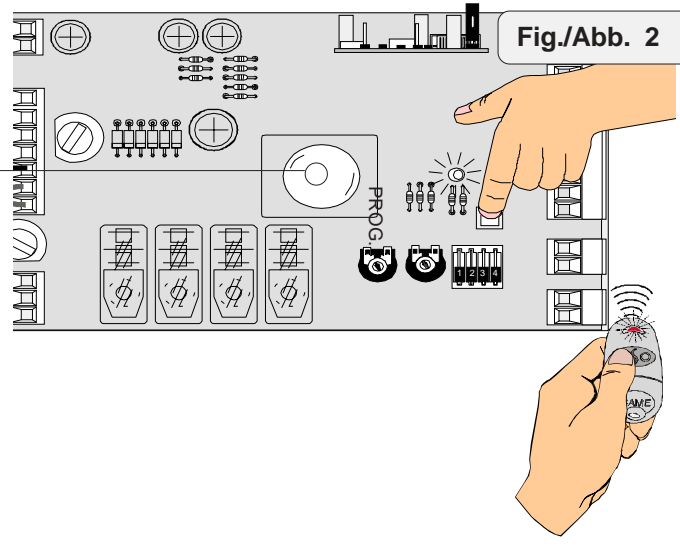


Scheda radiofrequenza AF  
AF radiofrequency board  
Carte radiofréquence AF  
Funkfrequenz-Platine AF  
Tarjeta radiofrecuencia AF

LED intermittente  
Flashing LED  
LED clignotant  
LED Aufblinkende  
LED intermitente

LED acceso  
Lit LED  
LED allumé  
LED Kontrolleuchte  
LED encendido

Fig./Abb. 2



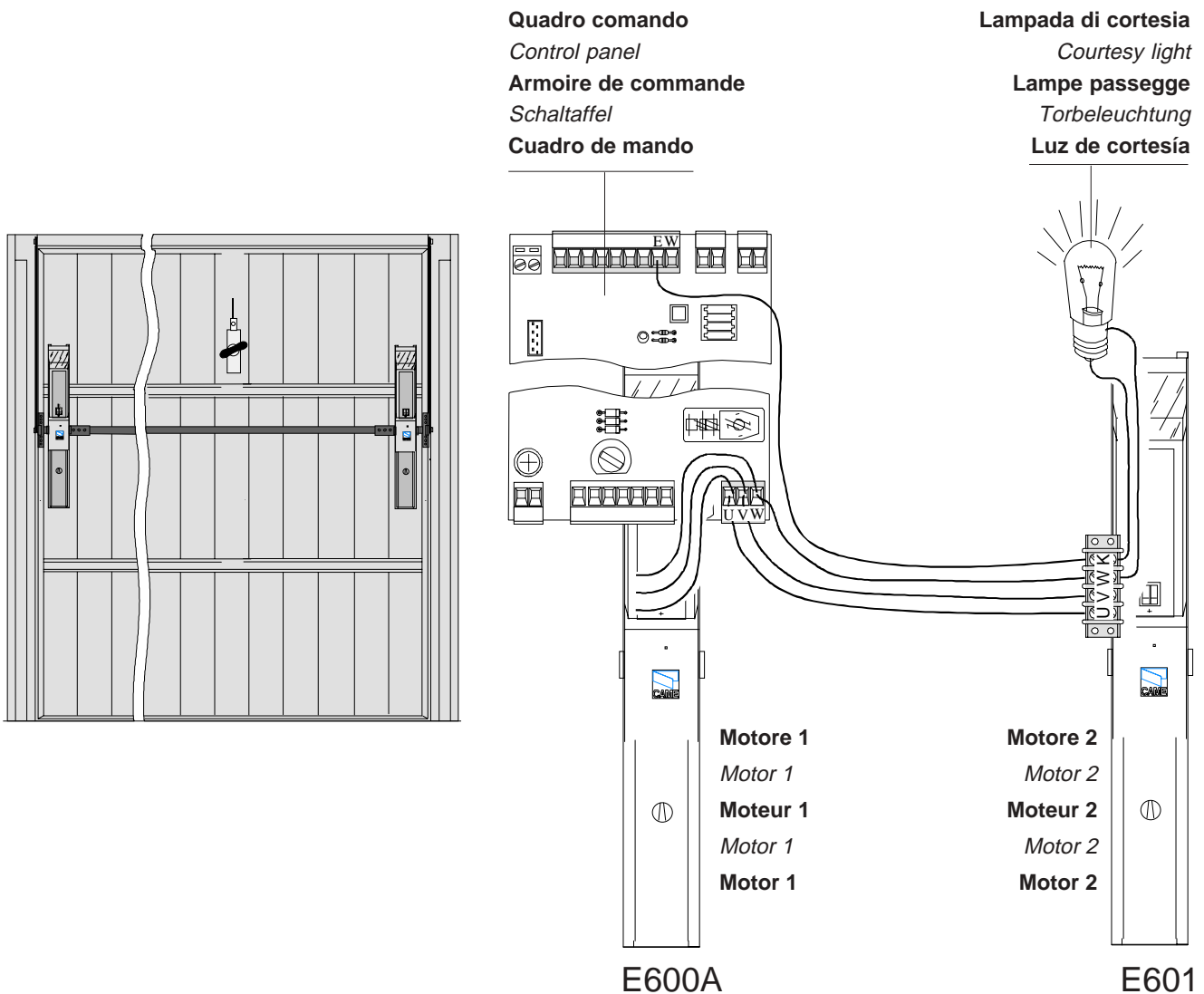
Nel caso d'installazione di due motori, collegare il primo motoriduttore (E600A) in parallelo con il secondo (E601), come da schema raffigurato.

In the case of installation of two motors, connect the first gearmotor (E600A) in parallel with the second (E601).

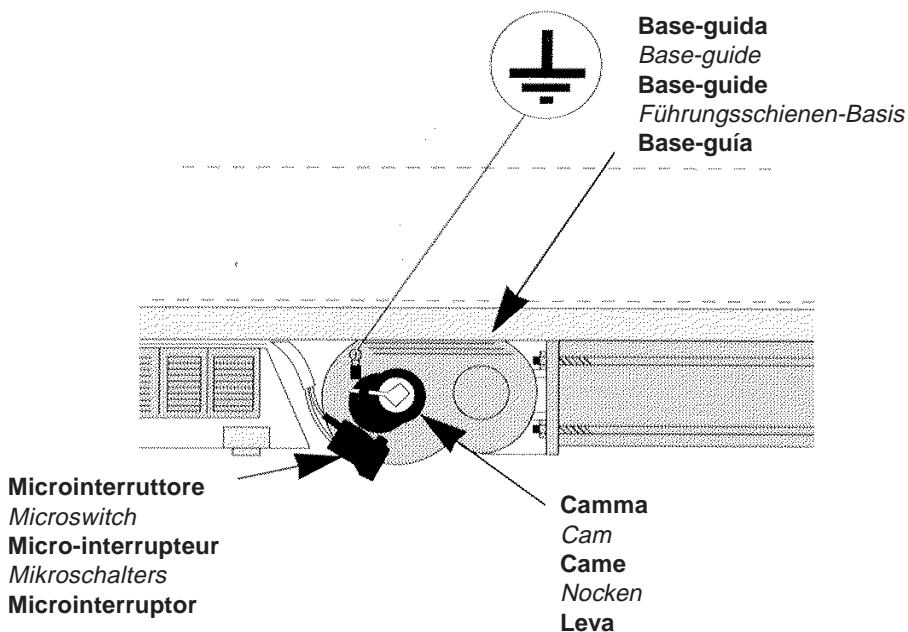
En cas d'installation de deux moteurs, brancher le premier motoréducteur (E600A) en parallèle avec le second (E601), comme d'après le schéma.

Wenn zwei Motoren installiert werden sollen, den ersten Getriebemotor (E600A) mit dem zweiten (E601) parallel schalten (siehe Abbildung).

Para la instalación de dos motores, conecte el primer motorreductor (E600A) en paralelo con el segundo (E601), como muestra el esquema.



**Regolazione microinterruttore di stop in apertura**  
*Adjusting the stop microswitch for the aperture movement*  
**Réglage du micro-interrupteur de stop dans la phase d'ouverture**  
*Einstellung des Stop-Mikroschalters in der Öffnungsphase*  
**Regulacion del microinterruptor de parada en la fase de apertura**



- Portare l'anta a circa 30 mm dall'apertura.  
 - Ruotare la camma fino a far inserire il microinterruttore e avvitare la vite posta sulla camma.

- Move the gating to a distance of approx. 30 mm from the open position.  
 - Turn the cam until the microswitch is activated and screw the screw on the cam.

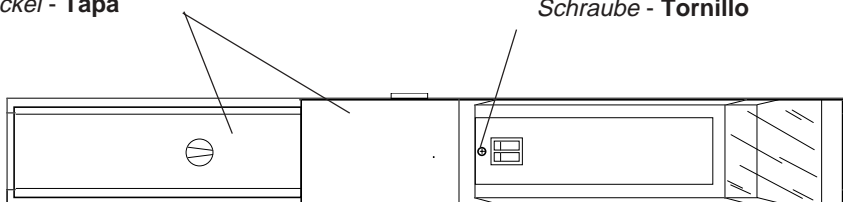
- Positionner le vantail à environ 30 mm de l'ouverture désirée.  
 - Tourner la came jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et visser la vis qui se trouve dans la came.

- Das Tor auf eine Entfernung von ca. 30 mm von der gewünschten Öffnungsstellung bewegen.  
 - Den Nocken drehen, bis der Mikroschalter einrastet und die auf dem Nocken befindliche Schraube befestigen.

- Llevar la puerta aprox. a 30 mm de la apertura.  
 - Gire la leva hasta hacer entrar el microinterruptor y enrosque el tornillo situado en la leva.

**Coperchio - Cover - Couvercle**  
 Deckel - Tapa

**Vite - Screw - Vis**  
 Schraube - Tornillo



- Riposizionare i due coperchi e avvitare la vite posta sotto il copriforo.

- Replace the two covers and tighten the screw located below the hole-cover.

- Remettre en place les deux couvercles et visser la vis qui est placée sous les bouchon.

- Die beiden Revisionsdeckel wieder anbringen und die unter den Tasten befindliche Schraube wieder fest-schrauben.

- Volver a colocar las dos tapas y enroscar el tornillo colocado debajo de los tapón.

- Far oscillare l'anta: se non resta in equilibrio in ogni posizione, intervenire sui contrappesi come segue: motore applicato centralmente. Il peso del motore va diviso e ripartito nei due contrappesi in modo equo; motore applicato lateralmente. Il peso del motore viene ripartito in circa: 1/3 sul contrappeso del lato motore e 2/3 su quello opposto. Per le porte basculanti a molle, invece, spostare il punto di attacco di queste nel foro più adatto.
- Move the door up and down. If the door does not remain in each position, adjust the counterweights as follows: central motor. The weight of the motor should be equally distributed between the counterweights. One lateral motor. The weight of the motor should be distributed as follows: 1/3 on the counterweight on the motor side, 2/3 on the opposite counterweight. For spring-balanced doors, move the anchor point to the most suitable hole.
- Faire basculer le van-tail: si l'on constate un déséquilibre dans chaque position, intervenir sur les rails verticaux de la manière indiquée ci-dessus: Moteur appliqué au centre. Le poids du moteur doit être divisé et réparti sur les deux rails verticaux de façon égale. Moteur appliqué sur le côté. Le poids du moteur doit être réparti de la façon suivante: à peu près 1/3 sur le rail vertical du côté moteur et 2/3 sur le rail vertical opposé. Pour les portes basculantes à ressorts, il faut déplacer le point de fixation de ces ressorts dans le trou le plus indiqué.
- Das Tor schwingen lassen: wenn es nicht in jeder Position im Gleichgewicht bleibt, folgendermaßen auf die Gegengewichte einwirken: bei zentral installiertem Motor das Gewicht des Motors halbieren und gleichmäßig auf die beiden Gegengewichte aufteilen; bei seitlich montiertem Motor das Gewicht des Motors ungefähr so aufteilen: 1/3 auf das an der Motorseite befindliche Gegengewicht und 2/3 auf das der Motorseite gegenüberliegende Gegengewicht; Bei Schwingtoren mit Federn jedoch den Verankerungspunkt der Federn in die geeignete Bohrung verlagern.
- Hacer oscilar la hoja: si no queda en equilibrio en todas las posiciones, intervenir sobre los contrapesos de la siguiente manera: motor aplicado centralmente. El peso del motor se divide y reparte en los dos contrapesos en partes iguales; motor aplicado lateralmente. El peso del motor se reparte aproximativamente: 1/3 sobre el contrapeso del lado motor y 2/3 sobre el opuesto; Para las puertas basculantes a muelles, por el contrario, desplazar el punto de fijación de éstas al agujero más adecuado.

Manutenzioni periodiche - Periodic maintenance - Entretien périodiques  
Regelmäßige Wartung - Mantenimiento periódico

- Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica. Solo come misura cautelativa e in caso di servizio intensivo è opportuno controllare il cavo collegato al motore e ingrassare le boccole, i bracci e le guide dei cuscinetti di scorrimento.
- This unit requires no specific maintenance. However, as a precaution and in case of heavy-duty service, it is advisable to check the cable connected to the motor and to grease the bushings, the arms and the bearing guides at regular intervals.
- Le groupe ne nécessite aucun entretien particulier. Cependant comme mesure de prudence et en cas de service intensif, il convient de vérifier le câble relié au moteur et de graisser les douilles, les bras et les guides des paliers de glissement.
- Die Anlage bedarf keiner speziellen Wartung. Nur als Sicherheitsmaßnahme und bei starker Beanspruchung und Dauerbetrieb sollte das am Motor angeschlossene Kabel geprüft und Buchsen, Arme und Gleitlager-schienen geschmiert werden.
- El conjunto no necesita ningún mantenimiento específico. Sólo como medida cautelar y en caso de uso intensivo es conveniente controlar el cable conectado al motor y engrasar los casquillos, los brazos y las guías de los cojinetes de deslizamiento.

A series of horizontal dashed lines for writing notes.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



® ASSISTENZA TECNICA  
NUMERO VERDE  
☎ 800 295830  
WEB  
[www.came.it](http://www.came.it)  
E-MAIL  
[info@came.it](mailto:info@came.it)



SISTEMA QUALITÀ  
CERTIFICATO

**CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.**  
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

**CAME LOMBARDIA S.R.L.** COLOGNO M. (MI)  
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

**CAME SUD S.R.L.** NAPOLI  
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

**CAME (AMERICA) L.L.C.** MIAMI (FL)  
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

**CAME AUTOMATISMOS S.A.** MADRID  
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

**CAME BELGIUM** LESSINES  
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

**CAME FRANCE S.A.** NANTERRE CEDEX (PARIS)  
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

**CAME GMBH** KORNTAL BEI (STUTTGART)  
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

**CAME GMBH** SEEFELD BEI (BERLIN)  
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

**CAME PL SP.ZO.O.** WARSZAWA  
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

**CAME UNITED KINGDOM LTD** NOTTINGHAM  
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431